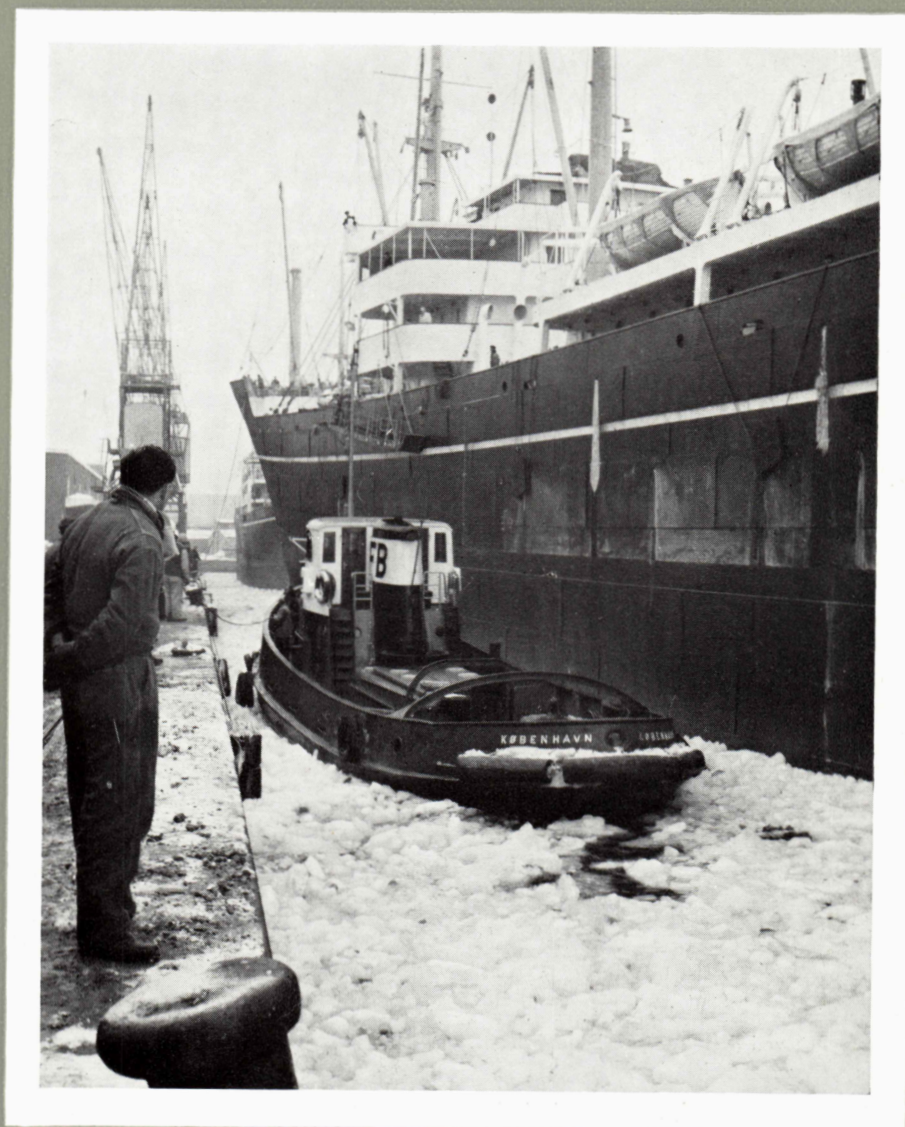


ØK BLADET



ÅRGANG 6 · NUMMER 2 · APRIL 1963



ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:

G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:

J. L. Buch-Larsen

C. E. Olsen

E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:

ØK-Bladet, AIS Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Indhold:

Forside: Først efter flere timers hårdt isbryderarbejde kunne M/S »Korea« og M/S »Sibonga« (forrest) hales de sidste få meter ind til Orientkaj.

Front page: Only after several hours of hard work by the ice-breakers was it possible for the M/S »Korea« and the M/S »Sibonga« (in front) to penetrate the last few yards of ice and moor alongside Orient Quay.

Bagside: Isvinteren 1962/63. Engelsk tankbåd på vej ned gennem Øresund.

Back page: The great frost of 1962/63. British tanker heading for Copenhagen through the Sound.

Hvor kursen lægges	3
Skattepligt ved tilflytning til Danmark	7
Dansk flyvercertifikat nr. 10	8
Hvordan betales isbryderhjælp	8
Ny telegrafstation ved hovedkontoret	9
Kompagni-nyt	10
Her bor vi	13
Arthur C. Buckle, Comptroller, Canada	16
Regionalmøde i Bangkok	16
Telefonmodernisering i hovedbygningen	17
Filialbogholdermøde 1963	18
Sporten	18



Børsen, dens stemning og dens betydning er lukket land for de fleste.

Men i virkeligheden er den jo blot en auktion over værdipapirer, og ligesom andre handler med varer, er Børsen stedet.



hvor kursen lægges

Hvad et papir er værd – hvad det gøres til, er noget, som afgøres på Børsen – Københavns Fondsbørs, som det korrekte navn er. Og hvad folk ved om den, indskrænker sig vist også i almindelighed til, at det er en af de allersmukkeste renæssancebygninger i Europa, og at den er opført af Christian IV. Den store byggekonges hensigt med den står ganske vist med guldbogstaver over Børsens hovedindgang, men da teksten er på latin, er den skjult for de fleste. Indskriften slutter således:

– ikke til Mercurs og Lavernas hemmelige kunster, men først og fremmest til Guds ære og dernæst til indbringende brug for købere og sælgere. – År efter Christi fødsel 1624.

Hvem Mercur er, ved alle, men det bør måske tilføjes, at Laverna i den romerske mytologi er tyvenes og bedragerens gudinde.

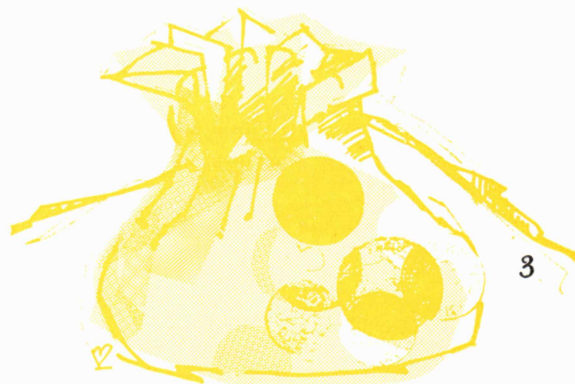
Børs betyder pengepung

De europæiske børser, som gennemgående stammer fra det 16. århundrede, er i deres oprindelse først og fremmest varebørser, selv om der naturligvis også altid har været handlet med blandt andet veksler og fremmed mønt. Egentlig handel med værdipapirer blev dog først almindelig i begyndelsen af forrige århundrede.

Ordet børs er identisk med det franske *bourse*, der betyder pengepung, og ifølge overleveringen stammer navnet fra Hansestaden Brügge, hvor man skal have haft den skik at mødes for at drøfte varer, priser, skibsløjlig med mere hos en anset købmand ved navn van der Beurse. Hans bomærke var en pengepung.

På Københavns Børs har købmænd, vekslerere og mæglere haft deres daglige gang helt op til efter den første verdenskrig. Men i dag er Børsen ikke længere et storhandelens samlingssted. Bygningen som sådan ejes af Grosserer-Societetet, som har overladt Fondsbørsen de egentlige børslokaler til brug. Om Fondsbørsen kan man sige, at den ikke blot registrerer penge- og kapitalmarkedets bevægelser, men afspejler hele landets økonomiske udvikling.

Hvad forstår man så ved Fondsbørsen? Det anskueliggøres bedst ved kort at redegøre for dens organisation. Vedtægterne er udfærdiget af handelsministeren





Kursnoteringen foregår under megen gestikuleren. Men der er god mening i galskaben.

The official quotation takes place with much gesticulation. But there is method in the madness.

i henhold til lov om afholdelse af fondsbørs. Ledelsen forestås af en bestyrelse, der består af en af ministeren udnævnt formand – som regel identisk med statens tilsynsførende – samt medlemmer, der er valgt henholdsvis af og blandt Fondsbørsens egne folk, af Grosserer-Societetets Komité og af de aktieselskaber, hvis papirer er optaget til notering.

Det er kun Fondsbørsens medlemmer, som er berettigede til at byde og udbyde på Børsen. For at blive medlem af Fondsbørsen skal man anerkendes af handelsministeren og må opfylde en række krav, blandt hvilke de vigtigste er, at man skal være myndig, have indfødsret og alt, hvad dertil hører, skal have ført en retskaffen vandel, have mindst tre års vekselerer- eller bankuddannelse, og at man skal have næringsadkomst som vekselerer.

En blyants funktion

Kursnoteringen, som er den handling, hvorved aktiers og obligationers handelsværdi fastsættes, foregår offentligt på Børsen i et lokale, der er lige så lille, som afgørelserne er betydningsfulde. Noteringen begynder alle hverdage kl. 12.30, lørdage dog en time tidligere. Men den nysgerrige, som vover sig ind på tilhørerpladserne, vil nok gå igen med det indtryk, at han har kigget inden for i en galeanstalt. Han fatter intet andet end, at alle råber vildt i munden på hinanden og gestikulerer meningsløst med armene. Der er dog god me-

ning i det hele, og for den kyndige børsmand kan bare klangen eller noteringens rytme, der kan veksle fra det monotont mumlende til en ordenes orkan, give tendensen og det særligt karakteristiske for børsen den dag.

Lad os se på, hvad der sker. På et podie midt i lokalet sidder noteringslederen med den tilsynsførende på sin ene side og den protokolførende sekretær på sin anden side. Med front mod noteringslederen sidder Fondsbørsens medlemmer på bænke bag en smal skrivepult, og ved siden af og bag podiet er der pladser til bankernes fondschefer samt deres og fondsbørsmedlemmernes personale. Længere tilbage har de vekselerere, der ikke er medlemmer af Fondsbørsen, deres pladser.

Fremgangsmåden ved noteringen er i princippet den samme som ved en auktion, idet det dog ikke her er købers bud, der bestemmer prisen. Ved kursnoteringen fremkommer prisen ved bud og udbud. Noteringslederen opråber efter tur, idet han altid begynder med obligationerne, de på kurslisten optagne papirer, og som svar kommer bud og udbud fra det reserverede børsæde.

Det skal ske med høj og tydelig stemme, hvorved det bliver til larm, når der er livlig omsætning i et papir. Køber markerer ved at række spidsen på sin blyant opad, sælger ved at holde den nedad. Omsætningen kan finde sted, enten ved at køber accepterer sælgers pris, ved at sælger accepterer købers pris, eller ved at køber og sælger mødes. Hvis noteringslederen skønner, at der



ikke er udsigt til handel, slutter han papiret, idet han angiver købers og sælgers kurs som noteret. Det kan være et meget krævende hverv at være leder, når bud og udbud til stadigt vekslende kurser smelder op imod ham. Han må råbe for at trænge gennem larmen og gentage kurserne. På én gang kan mange ønske at sælge og købe til samme kurs. Blyanterne vender nedad eller opad, og sælgerne prøver for eksempel på at overdøve hinanden med råb som »Jeg sælger« eller blot »4«. Det er det korteste og betyder, at man sælger 4.000.

Der er også noget, som hedder »Efterbørsen«. Ved selve kursnoteringen omsættes kun de papirer, der er tilmeldt den officielle liste. Andre, såkaldte unoterede papirer, kommer kun frem på efterbørsen. Der kan være forskellige årsager til, at et papir er unoteret. Det kan måske ikke opfylde minimumskravet om tilmeldt aktiekapital, eller selskabet er eventuelt uinteressert i at stå i kurslisten. Efterbørsen finder sted i den store børssal, og så snart den skal begynde, foretages der en afspærring med snore. Vekselerere, der ikke er medlemmer af fondsbørsen, og publikum må ikke komme inden for afspærringen, hvor der etableres handelsgrupper omkring cirkelformede jerngelændere.

Uden spekulation ingen handel

Omkring disse gelændere, inden for hvilke de, som registrerer kurserne, har deres pladser, trænges købere og sælgere i en fri handel mellem parterne. Efterbør-

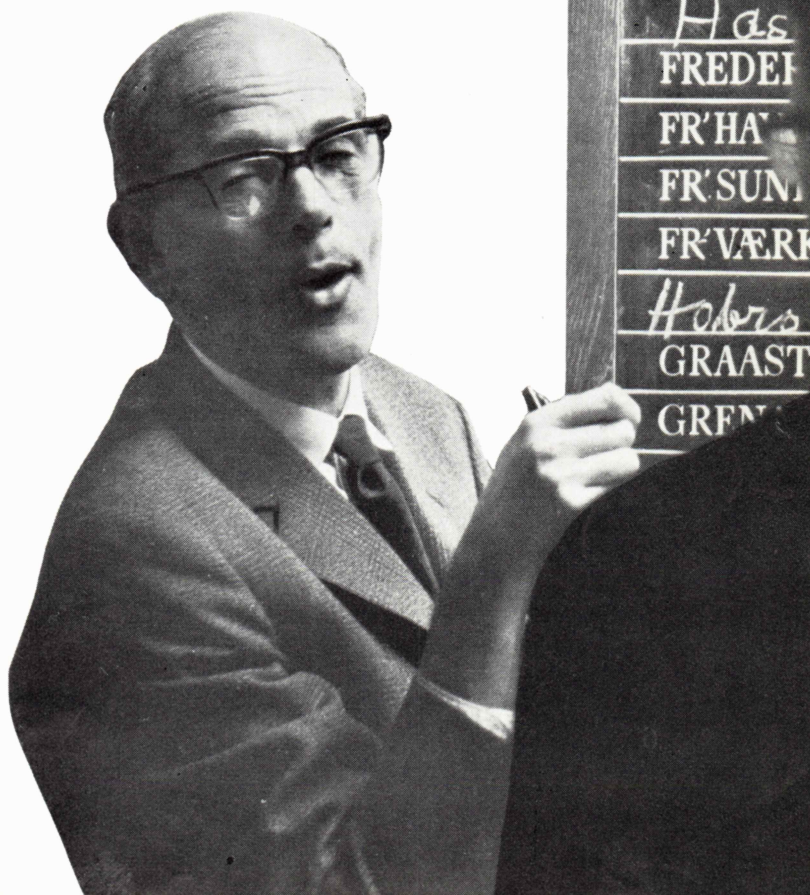
sen adskiller sig blandt andet fra kursnoteringen ved, at der ikke finder opråb sted. En gruppe er reserveret handel med noterede papirer, såvel obligationer som aktier, samt unoterede obligationer. I denne gruppe er anbragt en stor tavle med papirernes navne, og her opføres efterbørsens kurser med kridt. En anden gruppe er reserveret unoterede aktier af alle kategorier – fortrinsvis assurance-, bank-, industri- og skibsaktier. I denne gruppe føres bare en almindelig håndskreven liste, idet papirernes antal er så stort og så vekslende, at andet ville være uoverkommeligt.

De handeler, som formidles på børsen, kan være udtryk for kapitalbevægelser som køb til kapitalanlæg og salg for at frigøre kapital – eller de kan være udtryk for markedsbevægelser som køb eller salg for at udnytte markedets svingninger. Det er i denne forbindelse, at man kommer ind på at tale om børsens reaktion på begivenheder i vort eget samfund eller ude i verden. Man siger også, at der spekuleres, og ordet spekulation har i relation til børsen i folkemunde fået en lidt tvetydig klang.

Sandheden er imidlertid, at en vis spekulation er en forudsætning for overhovedet at holde en børs og dermed et mødested for kapitalmarkedets parter. Nøgternt betragtet har ingen jo nogen interesse i at investere, medmindre de også kan se en fordel i at gøre det. Bør-

Efterbørsen holdes i den store børssal, hvor kurserne noteres med kridt på tavlen

Street prices are quoted in the big hall of the stock exchange where the rates are chalked on the blackboard.



sens egne folk beklager tilmed, at der er så lidt spekulation. Var der noget mere, ville det skabe bedre grundlag for en gavnlig handel og for det konstante marked, der ligesom inden for varehandelen anses for det ideelle.

Ej blot for velhavere

Alle handler på børsen er kasseforretninger, og man kan derfor ikke af den stedfundne omsætning, som daglig løber op til milliardbeløb, umiddelbart vide noget om de enkelte handelers karakter. Det vil normalt være en sag alene mellem det pågældende medlem af fondsbørsen og den klient, på hvis vegne han handler.

Man kan spekulere i *hausse* eller *baisse*. Udtrykkene er utvivlsomt kendt af en bredere offentlighed, hvorimod vel de færreste ved, hvad de dækker over. Det kan siges sådan, at den, som køber for at sælge på et senere tidspunkt, når kursen er steget, spekulerer a la hausse, mens den, der sælger i håbet om på et givet tidspunkt at kunne købe tilbage til en billigere kurs, spekulerer a la baisse.

Når der er så lidt spekulation – og lad ordet være forstået i rent teknisk forstand – så hænger det utvivlsomt sammen med en manglende offentlig interesse. Det store publikums mening er, at dette at placere sine penge i papirer er noget, som er forbeholdt et lille fåtal af egentlige velhavere. Det var vel tidligere sådan, men i dag, da samfundsbehovet for investeringer er så stort, og man begynder at arbejde med begreber som folkeaktier, burde det være anderledes og er for resten så småt ved at blive det. Aktieforvaltningsinstituttet og investeringsforeningerne har gjort en del i retning af at gøre værdipapirbesiddelsen til folkeej. Noget andet er, at man på Børsen siger, at vore lovgivere ikke stimulerer denne interesse.

Udbytterne er i virkeligheden slet ikke fulgt med den almindelige prisstigning opad, og selskabernes almindelige politik er måske også for varsom. Gennem en årrække har der fundet en temmelig stærk konsolidering sted, og de almindelige misforståelser vedrørende udbytternes størrelse skyldes i høj grad, at man – hvad adskillige kyndige betegner som en fejl – sætter udbytterne i forhold til den nominelle aktiekapital. Får man 30 pct.s udbytte af en aktie, som er købt til kurs 500, er det reelle udbytte jo kun 6 pct. Overordentlig mange selskaber ligger inde med meget betydelige reserver, der ofte egentlig talt er identiske med driftskapital. Det afgørende må være, at summen af de eksisterende kapitaler, som jo er aktionærernes ejendom, forrentes med et rimeligt udbytte.

Friaktier ingen foræring

Den *nominelle aktiekapital* er med andre ord ikke længer noget rigtigt udtryk for selskabernes *egenkapi-*

tal, siges det. Nogle har indset det, og det er en af grundene til, at der ret hyppigt udstedes friaktier for tiden. Friaktier er iøvrigt en betegnelse, som er lige så lidt dækkende som det tilsyneladende udbytte. I Sverige taler man da også om fondsemission – d. v. s. en overførelse fra en fond til en anden. Aktionærerne får ikke noget forærende. Der er blot tale om en justering af regnskabsmæssig karakter, og for aktionæren bliver resultatet af en udstedelse af friaktier, at såvel kursen på hans papirer som udbyttet går ned i samme forhold.

Det, som er sket, er, at beløbsstørrelser, som har været mere eller mindre fiktive og i alle tilfælde bare et kunstigt udtryk for en værdi, bringes i samklang med selskabets indre værdier – opsparede reserver. Udstedelsen af friaktier kan således siges at være til alles fordel, også fordi kurserne bliver bragt ned i et mere overkommeligt leje. Derved fremmer man investeringsbestræbelserne. Men hvad man lægger vægt på i børs kredse er, at selskaberne ville være med til at aktivisere befolkningens interesse for værdipapirer og dermed for erhvervslivet gennem en større åbenhed og offentlighed.

Herhjemme har man i alt fald tidligere været meget tilbageholdende og har haft tendens til at udsende temmelig intetsigende regnskaber. Der er dog sket en bedring på dette område, og i dag gives der allerede langt fyldigere oplysninger end før. Det erkendes på den anden side, at det kan være svært at gå så vidt, som man gerne så – nemlig til for eksempel halvårlige regnskaber. For mange selskaber kan det have sine vanskeligheder at gøre op midt i regnskabsåret – f. eks. hvis en produktion løber over en længere periode.

Men i USA har man gjort det. Der er man inde på at give publikum fyldige oplysninger en gang i kvartalet. Og den engelske børslov pålægger det som en pligt at fremkomme med så megen og så grundig orientering som muligt.

(»Arbejdsgiveren«).

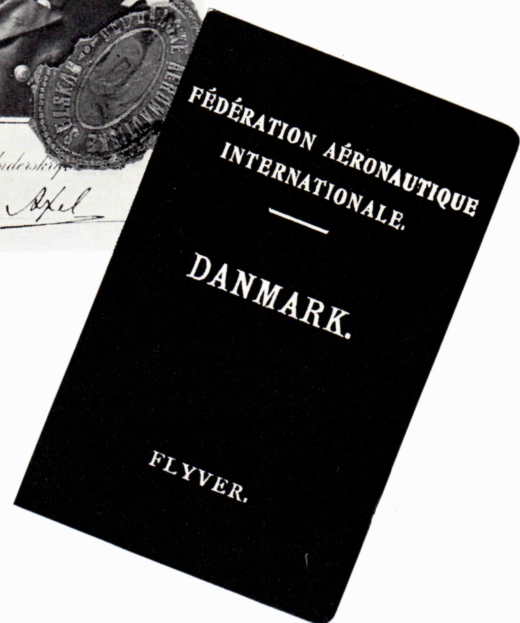
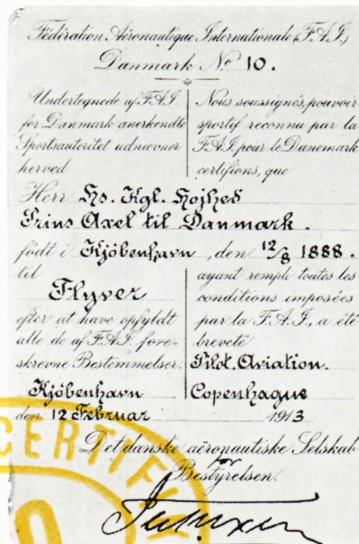


Skattepligt ved tilflytning til Danmark

Ifølge ligningslovens § 2 indtræder skattepligten den 1ste i det kvartal, der følger efter, at fast ophold i landet er etableret, eller tilflytteren i det forudgående halve år har opholdt sig her i landet i mindst 3 måneder. – Beskatningsgrundlaget baseres for indkomstkattens vedkommende ved 1. ansættelse og i nogle tilfælde ved 2. ansættelse på basis af forventet indkomst og for formueskattens vedkommende på basis af formuen den nærmest forudgående 1. januar. Skattemyndighederne beregner et skattefradrag ved opgørelse af den skattepligtige indkomst. – Når ansættelsen er foretaget på basis af forventet indkomst, vil regulering af skat blive foretaget senere på basis af de virkelige tal for tidligere opgivet forventet indkomst.

Når skattepligt indtræder	skal 1. ansættelse foretages som følger:				skal 2. ansættelse foretages som følger:			
	Selvangivelse at indsende ved skattepligtens indtræden, altså:	Basis: Forventet indkomst i perioden	Skat at betale for	Kontrolselvangivelse med virkelige tal for tidligere forventet indkomst at indsende	Selvangivelse at indsende i januar måned i året efter tilflytning	Basis: Indkomst i perioden	Skat at betale for	Kontrolselvangivelse med virkelige tal for tidligere forventet indkomst at indsende
1. januar	1/1	$(1/1 - 31/3) \times 4$	1/4 år = sidste kvartal af skatteåret (1/1 - 31/3)	i april måned, altså 3 måneder efter skattepligtens indtræden	altså umiddelbart efter skattepligtens indtræden	forventet indkomst $1/4 - 31/3$ flg. år	1/1 år = skatteåret 1/4 - 31/3	i april måned året efter skattepligtens indtræden
1. april	1/4	$1/4 - 31/3$ flg. år	1/1 år = skatteåret 1/4 - 31/3	i april måned, altså 1 år efter skattepligtens indtræden	altså 9 måneder efter skattepligtens indtræden	virkelig indkomst $(1/4 - 31/12) \times 4/3$	do.	ingen
1. juli	1/7	$(1/7 - 31/3$ flg. år) $\times 4/3$	3/4 år = sidste 3 kvartaler af skatteåret (1/7 - 31/3)	i april måned, altså 9 måneder efter skattepligtens indtræden	altså 6 måneder efter skattepligtens indtræden	virkelig indkomst $(1/7 - 31/12) \times 2$	do.	ingen
1. oktober	1/10	$(1/10 - 31/3$ flg. år) $\times 2$	1/2 år = sidste 2 kvartaler af skatteåret (1/10 - 31/3)	i april måned, altså 1/2 år efter skattepligtens indtræden	altså 3 måneder efter skattepligtens indtræden	forventet indkomst $1/4 - 31/3$ flg. år	do.	i april måned 1/2 år efter skattepligtens indtræden

3. ansættelse foretages i januar måned i det år, der følger efter at 2. ansættelse har fundet sted og foretages på basis af den virkelige indkomst i det kalenderår, i hvilket 2. ansættelse har fundet sted. – Den almindelige regel om, at betalt skat er fradragsberettiget ved opgørelse af den skattepligtige indkomst, anvendes nu, og formuen opgøres per 1. januar i året efter at 2. ansættelse har fundet sted.



Bestyrelsens formand, Prins Axel, har i år kunnet fejre et usædvanligt jubilæum. Den 12. februar var det 50 år siden, Prinsen fik sit flyvercertifikat: Certifikat nr. 10, udstedt af Det danske æronautiske Selskabs bestyrelse.

For at opnå flyvercertifikat skulle man dengang foretage to længdeflyvninger, der hver skulle omfatte mindst fem 8-taller omkring mærkepæle. Desuden en højdeflyvning på mindst 100 m over startpunktet, og maskinen skulle landes i glideflugt, d. v. s. med stoppet motor. Landing for hver flyvning skulle ske på normal måde, så hvis der skete noget med maskinen, f. eks. at understellet blev beskadiget ved en for hård landing, når den tog jorden, talte flyvningen ikke med ved certifikatprøven.

Certifikatflyvningerne kontrolleredes af to medlemmer af Det danske æronautiske Selskab, hvoraf det ene skulle være medlem af bestyrelsen, eller være en særlig til dette hverv udpeget repræsentant.

Foruden Prins Axel er der endnu to nulevende indehavere af flyvercertifikater mellem numrene 1–10.

Blandt de kendteste indehavere af de første danske certifikater, d.v.s. inden for nr. 10, kan nævnes: Alfred Nervø, der gennemførte den første flyvning over København i juni 1910, og Robert Svendsen, Øresunds-flyvningen, juli 1910.

Når disse flyvninger i datiden blev særligt kendt og gjorde flyverne berømte, kan det som kuriosum nævnes, at nok kunne man få maskiner til at flyve, men – det var en meget vanskelig sag at få dem til at dreje.

Hvordan betales isbryderhjælp?

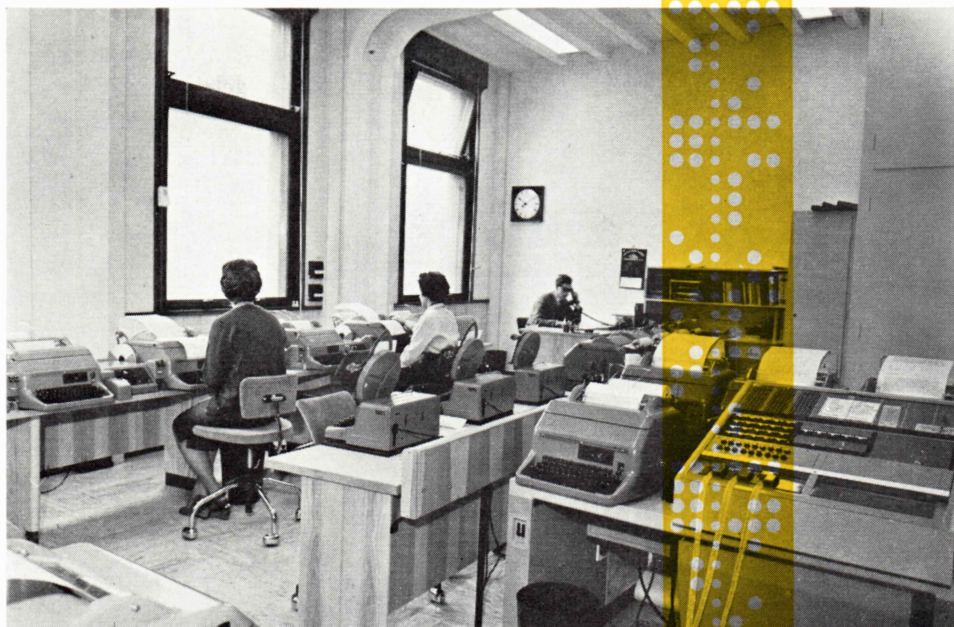
Mange skibe har i denne vinter haft brug for isbryderhjælp i danske farvande, og så melder spørgsmålet sig: Hvor meget og hvordan betales for sådan dansk assistance?

Når et skib sidder fast i ismasserne og bliver bragt fri ved isbryderhjælp, ydes der ikke betaling til isbryderen direkte herfor, men ethvert skib over 150 b. r. t., der i tidsrummet 15. december–31. marts indklarerer i en inden for Skagen beliggende dansk havn (altså eksklusive havne på Jyllands vestkyst) afkræves en afgift, hvis størrelse for tiden er 20 øre pr. registerton af skibets nettotonnage. Dette gælder også for skibe, som i det nævnte tidsrum anløber Københavns Frihavn. Isafgiften opkræves af toldvæsenet og erlægges, hvad enten der er is eller ej. Den kan altså nærmest betragtes som en forsikring, som skibene nyder godt af, når isvanskelighederne opstår.

Skibe, der tilhører staten, er fri for denne afgift.



Ny telegraf- station ved hovedkontoret



Hovedkontorets telegrafstation. T. v.: Fru A. L. B. Willen og frøken I. S. Kristensen arbejder ved de udgående telex-maskiner. (Der er 7 ialt). I baggrunden stationslederen J. Lading Sørensen. Forrest i midten 3 perforatorer og bag ved disse 4 modtagere til meddelelser fra afdelingerne. T. h. den store rundskriver og medlæse- & kontrolmaskiner.

The Head Office telegraph station. To the left Mrs. A. L. B. Willen and Miss I. S. Kristensen working at the outgoing-telex machines (there are 7 in all). In the background Mr. J. Lading Sørensen, the Manager. In the middle 3 perforators and 4 machines receiving messages from the departments. To the right the collecting transmitting switchboard and the monitoring & correction writers.

Fredag den 8. februar kl. 13.00 indviedes hovedkontorets nye moderne telegrafkontor på 2. sal i økonomikontorets tidligere lokale. En lille reception, hvori bl. a. deltog repræsentanter for Generaldirektoratet for Post- og Telegrafvæsenet og for Hovedtelegrafkontoret på Købmagergade, markerede indvielsen.

Allerede i 1960 stod det klart, at telegrafkontoret i sin daværende form meget snart ville blive for lille, idet telegram- og telextrafikken var i stadig stigning. Mod slutningen af året påbegyndte man derfor planlægningen af en ny telegrafstation. En kommission bestående af repræsentanter for afdelingerne ved hovedkontoret, passagerkontoret og frihavnen nedsattes, og

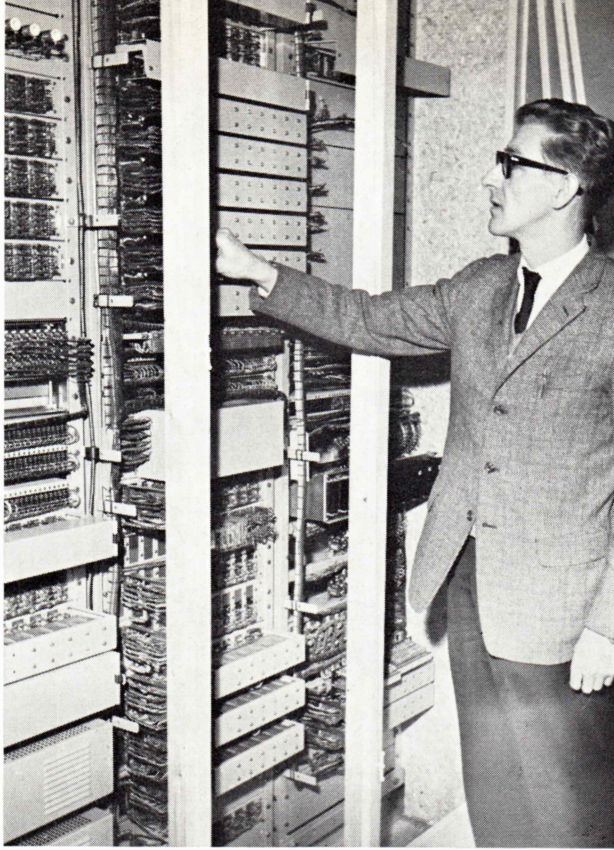
efter et stort forudgående arbejde med planlægninger, beregninger o. s. v. er alle bestræbelser trods visse overgangsvanskeligheder nu kronet med held.

Det nye system virker på følgende måde: Alle afdelinger er forsynet med modtagere, sendere og perforatorer (kodebåndsskrivere). Når en afdeling vil afsende et telegram eller et telex, skrives meddelelsen på perforatoren. Denne er indrettet således, at det skrevne fremkommer både med almindelig skrift på papir og med et system af huller på et kodebånd, populært kaldet strimmel. Det skrevne godkendes, hvorefter strimlen lægges ned i senderen, transmitteren, der automatisk sender telegrammet/telex'et til en modtager på tele-



Telegrafist J. Lund ved rundskriveanlægget, der kan sende 3 meddelelser på én gang til forskellige afdelinger eller 1 meddelelse til 25 afdelinger. De tre maskiner bagved er medlæsemaskiner til de tre sendekanaler, og maskinen t. v. for rundskriveren er en kontrolmaskine, der giver mulighed for at rette eller tilføje i kodebåndsmiddelelserne. T. v. en perforator.

Mr. J. Lund at the collecting transmitting switchboard which is able to send 3 messages at once to different departments or one message to 25 departments. The 3 machines behind are monitoring machines for the 3 sender-channels and the machine to the left a monitoring machine on which it is possible to make additions and corrections to the messages forwarded by tape. To the left a perforator.



Lederen af Ø. K.'s telegrafstation J. Lading Sørensen ved det store sikrings-relæskab.

M. J. Lading Sørensen, the Manager of our Head Office telegraph-station, at the fuse-relay panel.

grafkontoret. Modtageren her afgiver både teksten og et kodebånd. På telegrafstationen foretager man derefter opkald direkte til adressaten, hvis det drejer sig om et telex, ellers til hovedtelegrafstationen. Kodebåndet lægges i senderen, og meddelelsen er på vej. Adressaten får således en nøjagtig kopi af det i afdelingen skrevne.

Indgående meddelelse til Ø. K. modtages i telegrafkontoret på kodebånd. Båndet lægges ind i et rundskriveudstyr der er i stand til at sende til samtlige modtagere i hele hovedkontoret plus passagerkontoret

og frihavnen på én gang, om nødvendigt. Afdelingen får på denne måde en nøjagtig kopi af den modtagne meddelelse, hvad enten denne kommer fra Manila, Bremen eller Hedehusene.

Modtagemaskinerne i afdelingerne er forsynet med en papirkontakt, der ved evt. manglende papir vil give alarm på telegrafkontoret. Sending til en maskine uden papir på vil som følge heraf ikke kunne finde sted. Kopiering af telegrammer og telex'er i afdelingerne er ikke nødvendig mere, idet maskinerne kan forsynes med papir, der indeholder op til 4 kopier. Rødt papir benyttes til indgående, grønt til udgående meddelelser. Det interne anlægs skrivehastighed er ca. 630 anslag i minuttet sammenlignet med den internationalt anerkendte og benyttede hastighed på ca. 420 anslag i minuttet.

Telegrafkontoret havde i 1960: 73.702 ekspeditioner (afsendte/modtagne telegrammer/telex'er), i 1961: 78.970 og i 1962: 105.125. Til at udføre dette arbejde er der ved telegrafstationen ansat 6 mand. Der er 8 fjernskrivere med forbindelse ud af bygningen, medens vi på det gamle telegrafkontor kun havde 3. Halvdelen anvendes til modtagning, halvdelen til sending. Til modtagning fra afdelingerne inden for bygningen plus frihavnen har vi 4 modtagere. Til omperforering af telegrammer (alle telegrammer omperforeres) og telex'er fra afdelinger, der f. eks. på grund af for lidt trafik er uden sendere, har telegrafkontoret 4 perforatorer.

Da fordelingen af telegrammer/telex'er til de rigtige afdelinger i langt højere grad end før sker på telegrafkontoret, vil vi, som arbejder her, gerne benytte denne lejlighed til at bede alle, der sender meddelelser til hovedkontoret om tydeligt at adressere disse til den ønskede afdeling og ved telex'er at lave så meget mellemrum mellem de enkelte meddelelser, at man tydeligt kan se, hvor en ny begynder.

Lading Sørensen/Lund.

KOMPAGNI - nyt

COMPANY - NEWS

Kvindelige gæster er en sjældenhed i direktionens salon på hovedkontoret. Mandag den 18. marts 1963 dannede dog en undtagelse, idet H.K.H. Prinsesse Margaretha, Prins Axels gemalinde, var tilstede ved en frokost på hovedkontoret, ved hvilken lejlighed prinsessen overrakte direktionen en ny

gæstebog. Da hovedkontoret efter ødelæggelsen i 1944 var blevet genopbygget, modtog Kompagniet ved indvielsen af det nye hovedsæde i 1949 en gæstebog, som også var skænket af Prinsesse Margaretha. Direktør Mogens Pagh takkede på direktionens vegne for den smukke gave og nævnte bl. a., at den

tidligere bog, som nu var udskrevet, indeholdt ikke mindre end 3.414 navne.

Ladies are rare guests in the Managing Directors' room at our Head Office. Monday 18th March, 1963 was, however, an exception as H.R.H. Princess Margaretha, the consort of Prince Axel, was present at a lunch at our Head Office on which occasion the Princess presented our Managing Directors with a new guest book. When the Head Office building had been rebuilt after the destruction in 1944, our Company received at the inaugu-

ation of the Head Office in 1949 a guest book which was also presented by Princess Margaretha. On behalf of the Managing Directors Mr. Mogens Pagh expressed thanks for the beautiful gift, and mentioned among other things that the previous book which was now filled up contained no less than 3.414 names.

Direktør Mogens Pagh afrejser i begyndelsen af april på et kort forretningsbesøg til New York.

At the beginning of April, 1963 Mr. Mogens Pagh will make a short business visit to New York.

Underdirektør Aage Hansen, Importafdelingen, afrejste den 5. marts til Monrovia, Liberia, for at besøge det nyoprettede »The Liberian Produce Marketing Corporation«. På turen blev der også aflagt besøg i Accra, Lagos, Kano og London, ligeledes i forbindelse med »produce« forretning. Hjemkomst til København den 20. marts.

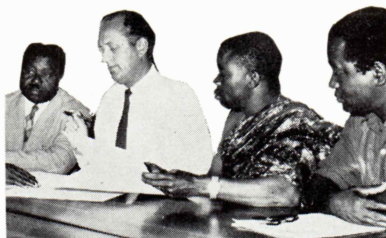
Mr. Aage Hansen, Import Department, left on 5th March for Monrovia, Liberia, to visit the newly-established »The Liberian Produce Marketing Corporation«. On the way Mr. Hansen called at Accra, Lagos, Kano, and London, also in connection with produce business. Return to Copenhagen 20th March.

Hovedkontoret for Genoa Trade, S.p.A., Milano, er blevet flyttet til Genua, men der opretholdes stadig et underkontor i Milano.

The Head Office of the Genoa Trade, S.p.A., Milan, has been moved to Genoa, but a sub-office is being maintained in Milan.

Gummiplantagen Dixcove Estates Ltd. i Ghana, hvis aktiekapital var fordelt med 25 % til Ø. P., 25 % til East Asiatic Rubber Estates, 25 % til R. T. Briscoe, Ghana, og 25 % til regeringen i Ghana, er den 7. marts blevet solgt til Ghanas regering, som nu er enejer.

On 7th March Dixcove Estates Ltd., our rubber plantation in Ghana, the share capital of which was equally divided between East Asiatic Industry and Plantation Company, East Asiatic



Fra underskrivelsesceremonien i Accra da Dixcove Estates blev overdraget den ghanesiske regering. Landbrugsminister Krobo Edusei (med klæde over skulderen) underskrev på regeringens vegne, medens filialbestyrer Bent Andersen underskrev for Kompagniet. Tilstede var desuden (t.v.) vicelandbrugsminister Nii Ocansey og (t.h.) direktøren for State Farms Corporation, Mr. Atta Mensah.

From the signing ceremony in Accra when Dixcove Estates was transferred to the Ghana Government. Signing on behalf of the government the Minister of Agriculture, Krobo Edusei (with garment over shoulder), while Mr. Bent Andersen, Managing Director of R. T. Briscoe, signed for our Company. With them were Deputy Minister of Agriculture Nii Ocansey (left), and Mr. Atta Mensah (right), Director of State Farms Corporation.

Rubber Estates, R. T. Briscoe, Ghana, and the Ghana Government, was sold to the last-mentioned, which is now the sole proprietor.

Når M/S »Poona« midt i april sejler fra Bangkok, vil skibet have 10 små elefanter om bord, hver i sin kasse. De er købt af Southamptons zoologiske have. De bliver på rejsen ledsaget af en dyrepasser fra England.

When the M/S »Poona« leaves Bangkok during the middle of April, 1963 10 baby elephants, each in its own box, will be on board the ship. They have been bought by the Southampton Zoo and they will be accompanied by a keeper from England during the voyage.

Gæstebogen

The guest book

Claes Nymann, direktør, Stockholms Enskilda Bank, Stockholm.

Lierau, direktør, Krupp, Essen

The Hon. Sir John Henniker-Major, British Ambassador to Denmark, København.

M. C. Justesen, proprietær, bestyrelsesmedlem i A/S Den Danske Mælkekondenseringsfabrik.

Ulf A. Styren, direktør, A/B Bahco, Sverige.

Henrik Mandén, ingeniør, A/B Bahco, Sverige.

Hans Wulff, direktør, A/S Bahco-Primus, København.

Marius Nielsen, borgmester, Nakskov.

H. F. Larsen, regnskabschef, Nakskov Skibsværft, Nakskov.

H. Tiefenbacher, direktør, Stettiner Oelwerke, Hamburg.

G. R. Toledo, Vice President, Bank of America, p. t. London.

Kliment D. Levytchkin, Sovjetunionens ambassadør i Danmark.

Aleksi A. Kaplin, Sovjetunionens handelsattaché i Danmark.

Ivan A. Pankratov, stedfortræder for den sovjetiske handelsattaché i Danmark.

Personale-nyt

Staff-News

Hovedkasserer Kaj Rørmose, der i januar 1963 fyldte 65 år, fratræder sin stilling i slutningen af april for at gå på pension. Til hans efterfølger som hovedkasserer er udset kontorchef H. Ibsen, Eksportafdelingens Bogholderi.

Specialfuldmagter

Special Powers of Attorney

Der er blevet udstedt specialfuldmagt til L. Heyde Petersen, Plantageafdelingen, og Gunnar Schmit, Tankafdelingen.

Filialbestyrer Sander Jacobsen er blevet udnævnt til dansk konsul i Saigon.

Udnævnelse

Appointment

J. H. Johannesen, Nairobi, er blevet udnævnt til fungerende filialbestyrer samme sted.

Nyansættelse

Tobaksekspert Svend Erik Vain, Importafdeling »B«.

Prokurist Erik Madsen, Importafdelingen, har i tiden fra den 22. 1.-10. 2. 1963 aflagt besøg i London, Salvador-Bahia, Rio og Cali i forbindelse med hovedkontorets forretninger i tobak og kaffe.

Prokurist Rud. Thøgersen, Skibsafdelingen, afrejste den 16. 3. 1963 på forretningsbesøg til Japan. Besøget vil strække sig over et par uger.

Kontorchef H. Gadeberg, Skibsafdelingen, afrejste den 14. april til Pacifikkysten for i Kanada og U.S.A. dels at besøge Ø.K.'s egne kontorer og dels

Kompagniets shipping agenter. Hjemrejse til København via New York den 16. 5. 1963.

J. Grunnet Jepsen, T. V. L. C., Tako-radi, overtager ledelsen af importafdelingen ved Accra kontoret efter Mogens Christiansens forflyttelse til Lagos.

Forflyttelser

Transfers

Mogens Christiansen, Accra, til Lagos efter endt hjemmeferie maj/juni.

Leif Nielsen, Hongkong, til Bangkok.

Cand. pharm. Hans Anker Nansen

Scherfig, Jakarta, til Saigon.

Erling Andersen, Lagos, til Mombasa.

Filialbestyrer G. Kuhn, Nairobi, til Dar-es-Salaam som filialbestyrer.

Hans Pay Sundorph, Recife, til Rio de Janeiro.

Cand. pharm. Erik Hyllested, Saigon, til Bangkok.

H. F. P. Jahn, Singapore, til Jakarta, midlertidigt, for under K. Stenager Jakobsens hjemmeferie at overtage ledelsen af kontoret som fungerende filialbestyrer.

Forflyttelser til hovedkontoret

Transfers to H. O.

E. Søndberg, Lagos, til Hovedbogholderiet.

H. J. W. Kristoffersen, Mombasa, til Eksportafdelingen.

Ingeniør J. Prins, Bangkok, filialbestyrer J. Pollak, Dar-es-Salaam, plantagebestyrer J. Kjeldbech, Dixcove, efter salget af plantagen, ingeniør S. K. Haugegaard, Chr. Linnemann Matthisen, Ghana, Knud Georg Greisen, Mogens Johnsson, reservedelsspecialist J. Ingemann Nielsen, Lagos, filialbestyrer J. Stausbøll, Genoa Trade, Milano, og hovmester K. E. Larsen er udtrådt af Kompagniets tjeneste.

Pensioneret

Retired

Kontorchef A. E. W. Gjødesen, Skibsafdelingen, pr. 1. 2. 1963.

Maskinchef Niels Jacobsen, pr. 1. 4. 1963.

Maskinchef Jens Julius Andersen, pr. 1. 4. 1963.

Mærkedage

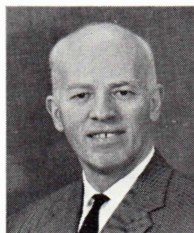
Red letter days

40 års jubilæum

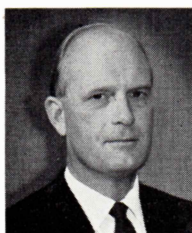
Leder af Forhyringskontoret, Axel Fr. Pedersen, 3. 5. 1963.



Axel Pedersen,
leder af Forhyrings-
kontoret



Kontorchef
Herluf Andreassen,
Skibsafdelingen



Filialbestyrer
E. Ellekjær, Lagos

Kontorchef Herluf Andreassen, Skibsafdelingen, 1. 6. 1963.

25 års jubilæum

Filialbestyrer E. Ellekjær, Lagos, 16. 5. 1963.

Runde fødselsdage

75 år

Pens. kontorchef Rud. Skov, 19. 4. 1963.

Pens. maskinchef R. C. Welling-Holm, 19. 4. 1963.

Pens. formand E. F. Evers, 6. 5. 1963.

70 år

Pens. hovedkasserer P. Henriksen, 28. 4. 1963.

65 år

Pakhusforvalter K. Carlsen, Pakhuset, 20. 4. 1963.

Pens. kaptajn V. H. Petersen, 9. 5. 1963.

Kaptajn Aage Karup-Møller, 4. 6. 1963.

60 år

Pens. kontorchef Emil Nielsen, 16. 4. 1963.

Filialbestyrer F. Blaunfeldt, Durban, 21. 4. 1963.

Maskinchef A. H. A. Jørgensen, 19. 5. 1963.

Kontorchef Otto Castonier, Træafd. Bogholderi, 12. 6. 1963.

50 år

Regnskabsfører U. C. Buch, Provi-
antafdelingen, 2. 4. 1963.

Fru Ebba Jeppesen, Eksportafdelin-
gen, 9. 4. 1963.

Underdirektør H. Friser Frederik-
sen, Træafdelingen, 21. 4. 1963.

Kaptajn A. Pittelkow, 22. 5. 1963.

Ankomsten på hjemmeferie

On Home Leave

Ole Bach, Arusha, G. O. Døllé, Jørgen Kamstrup, Durban, Kurt Højrup Andreasen, Axel Eding, Poul E. Høgh, Ghana, J. Lindahl, Johannesburg, cand. pharm. C. Frølich Jeppesen, Lagos, Benny Jensen, Leopoldville, Jan Edward Ditlevsen, Nairobi.

Udsendelse til filialtjeneste

Service Abroad

Hans Peter Holst, Træafdelingen, til Manila.

K. Schultz Jensen, Eksportafdelingen, til Lagos.

Dødsfald

Obituary

Pensioneret maskinchef A. Nørgaard Petersen afgik den 29. januar 1963 ved døden i en alder af 54 år.

Nørgaard Petersen begyndte i Kompagniet i 1933 som assistent i M/S »Afrika«.

I 1935 overgik han til S. S. N. Co. i Bangkok og gjorde tjeneste i Thailand, indtil han i 1951 vendte tilbage som 2. mester i M/S »Fionia«.

Han udnævntes til maskinchef i 1956 og fortsatte som sådan, indtil han i 1959 på grund af sygdom afgik med pension.

Peder Nygaard Markussen, en af Kompagniets lovende unge assistenter, som var indkaldt til militærtjeneste, er efter tre dages sygdom af en blodforgiftning pludselig afgået ved døden fredag den 1. marts 1963.

Konsul Mogens Grove Bildsøe, Portland Ore., U.S.A., er den 5. marts 1963 afgået ved døden 72 år gammel. Mogens Bildsøe blev ansat i Kompagniet i 1907, og efter endt uddannelse ved hovedkontoret udsendtes han til London i 1911 og senere i 1914 til Singapore. Det meste af sin tid gjorde Mogens Bildsøe dog tjeneste ved kontorerne i U.S.A., og han udnævntes til filialbestyrer ved Seattle kontoret i 1947. Han blev pensioneret i 1954.

Manila kontoret har til huse i Hongkong & Shanghai Bank Building midt i byens forretningskvarter. I forgrunden Pasig floden.

The Manila branch has its offices in the Hongkong & Shanghai Bank Building, situated in the business centre of the town. In the foreground the Pasig river.

HER BOR VI...



Filippinerne er en øgruppe, der ligger på grænsen mellem det Sydkinesiske Hav og Stillehavet og strækker sig over et stort område, fra ca. 5° til 21° nordlig bredde.

Den nuværende hovedstad hedder Quezon City og er faktisk vokset sammen med Manila. Samtlige regeringskontorer og præsidentens palads, Malacañan, ligger dog i Manila, så Quezon City er kun hovedstad af navn.

Manila ligger på hovedøen Luzon, hvor den blev anlagt af spanske kolonisatorer for ca. 400 år siden. Desværre er der ikke mange synlige minder fra den spanske tid, idet byen blev fuldkommen sønderskudt og ødelagt i den sidste verdenskrig. Bymurene, der omgav den gamle spanske by, Intramuros, står dog stadig, omend de er stærkt beskadigede, hvorimod de gamle bygninger, der fandtes her før krigen, har måttet vige for moderne kontorbygninger, der står i skarp kontrast til omgivelserne.

Der er ca. 28 millioner indbyggere i Filippinerne, hvoraf hovedparten er beskæftiget ved landbrug og småfiskeri langs kysterne. Det anslås, at ca. 2 millioner mennesker bor i Manila.

I 1899 overtog U. S. A. Filippinerne fra Spanien og gjorde efter den sidste verdenskrig landet selvstændigt. Selv om forretnings sproget i dag er engelsk, er der stadig et stærkt spansk islæt i de filippinske dialekter, deriblandt hovedsproget, tagalog, der tales på Manilaegnen, og som er af malajisk oprindelse. Selv om en vis befolkningsgruppe stadig benytter sig af det, er spansk som omgangssprog i tilbagegang. Alligevel er Filippinerne stærkt præget af den spanske periode, og man ser mange ting, bl. a. de farvestrålende hestevogne i

gaderne, der kan spores direkte tilbage dertil. Befolkningen er af malajisk oprindelse, men er stærkt blandet med andre folkeslag, og dens temperament står det latin-europæiske meget nær.

Klimaet er tropisk og overvejende varmt og fugtigt. Regntiden falder på forskellige tidspunkter i landets forskellige dele, men i Manila området fra juni til september. I denne periode rammes øerne ofte af ødelæggende tyfoner, der opstår ude i Stillehavet og især hærger landets nordlige provinser, der ligger mest udsat. Manila rammes kun sjældent direkte af tyfonerne, idet byen ligger skærmet af bjergrige områder, der virker som stødpude og tvinger stormene nordpå.

Om vinteren bringer nordøst-monsunen kølighed til kysterne, og temperaturen falder ofte om natten til 20 grader Celsius.

Politisk set er landet et af de mest stabile i Østen i dag. Regeringsformen er demokratisk, og omend der er en udpræget nationalistisk tendens i lovforslagene, der forelægges i kongressen, er landet venligt stemt over for fremmed investering og arbejder hårdt på at udarbejde et lovprogram, der vil skabe tilstrækkelig sikkerhed for tiltrækning af fremmed kapital.

For 12 år siden indførtes stramme valutarestriktioner, men disse er blevet ophævet i januar 1962, og selv om de til en vis grad er blevet afløst af hæmmende kreditrestriktioner, spår de frie forhold og de kæmpemæssige ressourcer en lys fremtid for landet.

Langt den overvejende del af befolkningen bor i egne huse, og kun få bor i lejligheder, hvilket gør, at Manila strækker sig over et vældigt areal. Den danske stab ved kontoret bor i udkanten af byen i lejede huse med små haver omkring.



Der er en livlig trafik i Manilas gader. De farvestrålende hestevogne er et typisk træk fra den spanske periode.

There is a lively traffic in the streets of Manila. The gaily-coloured horse carriages can be traced directly back to the Spanish era.

Vor organisation i Filippinerne, der blev startet i 1941, har tidligere haft kontorer forskellige steder i øgruppen, men da disse kontorer var baseret på lokalt opkøb af kopra, og Kompagniets kopraforretning siden er blevet lagt om, blev underkontorerne nedlagt et efter et, og der er nu kun Manila kontoret tilbage.

Filialen tager del i både handel og shipping, og vi har kontorer i Hongkong & Shanghai Bank Building i hjertet af Manilas forretningskvarter, lige ved Pasig floden, der slynger sig gennem byen.

Skønt europæerstaben er lille, forsøger man at dække så stort et felt som muligt, uden at det derved går ud over effektiviteten. Importafdelingen tager sig hovedsageligt af køb og salg af jern og stål, cement og andre byggematerialer, men kontoret har også en voksende omsætning i mælkeprodukter og konserves, ligesom det

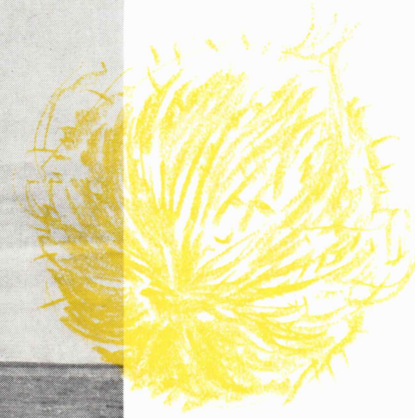
tager del i regeringslicitationer og andre forretningsmuligheder, der måtte vise sig. Eksportafdelingen arbejder hovedsagelig som opkøbscentral af kopra og koprakager for hovedkontorets regning, men har også selv en betydelig eksport af kokosmel, finér og krydsfiner, ligesom den tager sig af forespørgsler på f. eks. træ og tobak. Skibsafdelingen ekspederer Kompagniets egne skibe, der for tiden anløber Manila med to udgående og en hjemgående sejlads om måneden. Desuden varetager den et eller to anløb om måneden for den australske linie, Eastern Australian Steamship Co., Ltd., et datterselskab af P & O, der besørger en stor del af varetransporten mellem Australien og Filippinerne.

Udover Manila hænder det, at Kompagniet og E & A har bogført ladning til/fra en eller flere udhavne, og



Palmtræer vokser lige ned til strandkanten på Filippinerne. I vandet to bancas, de indfødtes fiskerfartøjer.

Palm trees grow right down to the beach at the Philippines. In the sea two bancas, native fishing boats.



sådanne anløb varetages også af skibsafdelingen, hovedsageligt gennem underagenter. Skibsafdelingen tager sig ligeledes af de af hovedkontoret eller af andre af Kompagniets kontorer chartrede skibe, der kommer til Filippinerne.

Foruden de varer, som Kompagniet handler med, finder der en stor eksport sted af sukker, kobber, jern, krom, guld, ananas samt hamp, og landet har stadig store uudnyttede naturlige resourcer.

I fritiden nyder staben godt af Manilas dejlige klubber, der byder sine medlemmer mulighed for svømning i pools, tennis og badminton, keglespil o. s. v. For dem, der interesserer sig for at tage »en tur i byen« en gang imellem, er der også gode muligheder, idet der findes en hel del udmærkede restauranter og natklubber med gode filippiner orkestre. Derimod skal man temmelig langt væk fra byen for at nå ud i naturen. I sommertiden kan det være rart at komme en tur op i bjergene, men da det er en køretur på 5-6 timer, er det ikke noget man gør hverken hver eller hveranden weekend.

Den nærmeste badestrand med rent, frisk vand ligger godt og vel 100 km væk fra byen, og det er også vel langt at køre på en dag.

THIS IS WHERE WE LIVE . . .

The Philippines are an island group situated on the border between the South China Sea and the Pacific Ocean. It stretches over an area extending from about 5° to 21° northern latitude.

The present capital is Quezon City which has actually grown together with Manila. All the government offices and the Presidential Palace, Malacañang, are, however, situated in Manila so that Quezon City is the capital in name only.

Manila is situated on Luzon, the main island, where it was founded by Spanish colonizers about 400 years ago. Unfortunately there are not many visible relics from the Spanish period, as the City was completely shot to pieces and destroyed during the Second World War. The town walls, which surrounded the old Spanish City, Intramuros, are still standing, although they are badly damaged, whereas the old buildings which existed here before the war have given way to modern office buildings which form a sharp contrast to the surroundings.

There are about 28 million inhabitants in the Philippines most of whom are engaged in farm work and small fishery along the coast. It is estimated that about 2 million people live in Manila.

In 1899 Spain surrendered the Philippines to the U. S. A. which after the Second World War made the country independent. Although the business language today is English, there is still a strong sprinkling of Spanish in the Philippine dialects, among these, Tagalog, the main language, which is of Malayan origin and spoken in the Manila district. Although a certain group of the population is still using it, Spanish is on the retreat as the every day language.

Still, the Philippines are strongly marked by the Spanish era and many things, as for instance the richly-coloured horse carriages seen in the streets, can be traced directly

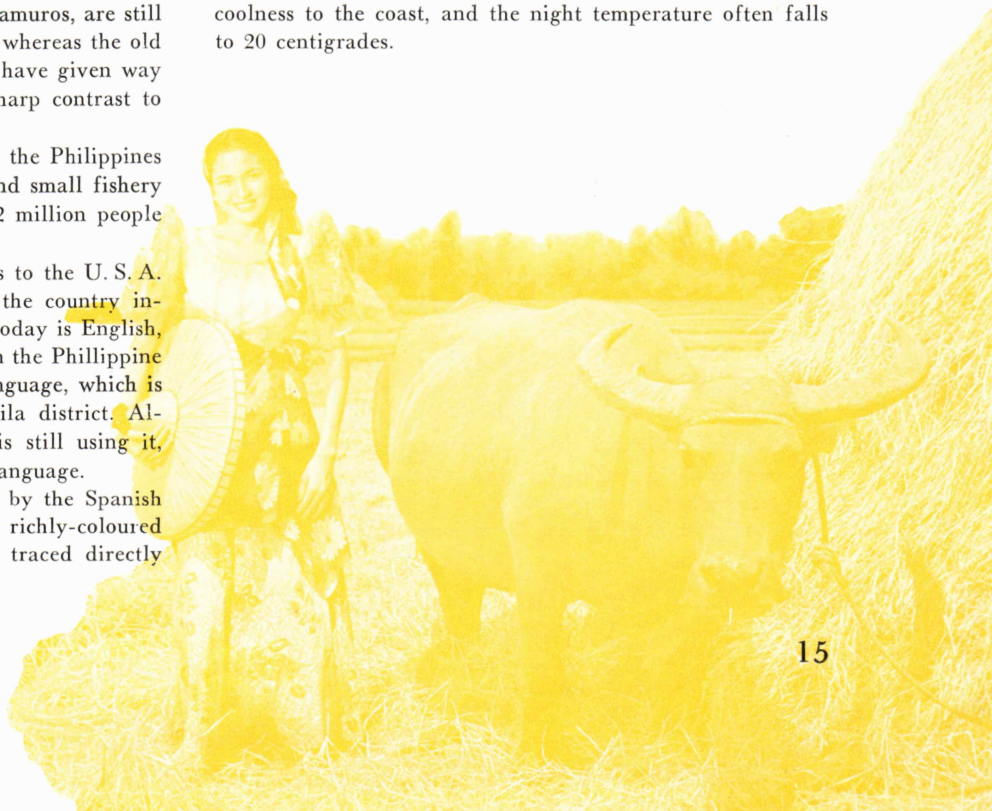


Der er en stor eksport af copra fra Filippinerne. Her flækkes det yderste fiberlag (=husken) af de høstede kokosnødder.

There is a large export of copra from the Philippines. The newly-harvested coconuts are being de-husked.

back to that period. The population is of Malayan origin, but is strongly mixed with other people, and its temperament is very close to that of the Latin-European nations.

The climate is tropical and predominantly hot and moist. The rainy season falls at different times in the various parts of the country, but in the Manila area from June till September. During this period the islands are often hit by devastating typhoons which spring up in the Pacific Ocean and destroy property, especially in the northern provinces of the country which is most exposed. Manila is only seldom hit direct by the typhoons, as the town lies protected by mountainous areas which act as a buffer and force the storms northward. During the winter the north-east monsoon brings coolness to the coast, and the night temperature often falls to 20 centigrades.



From a political point of view the country is one of the most stable in the Far East today. The government is democratic, and although the bills submitted to the Congress show a marked nationalistic tendency, the country is in favour of foreign investment and is working out a programme of laws that will attract foreign capital.

12 years ago tight currency restrictions were introduced but during the month of January, 1962 they were abolished, and even if to a certain degree they have been replaced by restraining credit restrictions, the free conditions and huge resources predict a bright future for the country.

Most of the population live in their own houses, and only few people live in flats so that, in consequence, Manila stretches over a huge area. The Danish staff of the Manila office lives on the outskirts of the city in rented houses surrounded by small gardens.

Our organization in the Philippines, which was established in 1941, has previously had offices at several places in the island group, but as these offices were based on local purchases of copra and the copra business of our Company has since been reorganized, these sub-offices were closed one by one and now only the Manila office is left.

The branch takes part in both trade and shipping, and we have our offices in the Hongkong & Shanghai Bank Building in Manila's business centre close to the Pasig river which winds through the city.

Although our European staff is small it tries to cover as big a field of activities as possible without harm to efficiency. The import department is specially engaged in buying and selling iron & steel, cement, and other building materials, but has now a growing turnover in milk products and tinned goods. It also participates in government tenders and other business which may arise. The export department works mainly as a buying centre for copra and copra cakes for our Head Office, but it has also a considerable export of cocomeal, veneer, and plywood, and attends, for example, to inquiries about timber and tobacco. The shipping department attends to our own ships, which now call at Manila on two outgoing and one homegoing trips per month, and to one or two calls per month by the Eastern Australian Steamship Co. Ltd., a subsidiary company of P & O, which handles a big share of the goods transport between Australia and the Philippines.

It also happens that our Company and E & A have booked cargo to/from one or more outports besides Manila, and such calls are also looked after by the shipping department, but mainly through sub-agents. In addition the shipping department attends to the calls of vessels chartered by our Head Office or other of our Company's branches.

Besides the goods in which our Company deals a great export takes place in sugar, copper, iron, chrome, gold, pineapples, and hemp, and the country has still large untapped natural resources.

In leisure hours our staff enjoys the excellent clubs of Manila which offer their members good facilities for swimming, tennis, badminton, bowling, etc. For those who are interested in »going out« now and again there are quite a number of good restaurants and night clubs with good Philippine bands. However, to get out into the country one has to go rather far away from the City. During the summer time it can be pleasant to take a trip up in the mountains, but as it is a drive of 5-6 hours it is not done very often. The nearest beach with clean, fresh water is about 100 km from the city, and this also is rather a long way to drive in one day.

ARTHUR C. BUCKLE

Comptroller, E. A. C., Canada



Mr. Arthur C. Buckle, new Comptroller of The East Asiatic Co. (Canada) Ltd.

As mentioned in ØK-bladet No. 1, February, 1963, Mr. Karsten Hess, Vancouver, has been transferred to the San Francisco office where he will be Chief Accountant. He commenced in his new position on 4th February, 1963.

In this connection, Mr. Arthur C. Buckle has been appointed Comptroller of The East Asiatic Company (Canada) Ltd., Tahsis Company, Ltd. and Johnson, Walton Steamships Ltd., effective from February 1, 1963. Mr. Buckle was born January 21, 1906, in England. He is married and has three daughters. After becoming a Chartered Accountant in England, Mr. Buckle left and worked for many years in Penang where, for a while, he shared bachelor quarters with Mr. Mogens Steincke of our Company. Although Mr. Buckle became Senior Partner of Buckle, Sykes & Weatherly, Chartered Accountants, and a Director of Kennedy Burkill & Co. Ltd., in Penang, he chose to move to Vancouver, British Columbia, in 1952 where he commenced working with us on December 15, 1952, as Cost Accountant. Later he became Chief Cost Accountant and is now, as mentioned above, being promoted to the Senior position of Comptroller.

Regionalmøde i Bangkok

Som omtalt i sidste nummer af ØK-bladet blev der i dagene fra den 4. til 8. februar afholdt regionalmøde i Bangkok for filialbestyrerne fra Østen. Det var det første af sådanne møder i Kompagniets historie, og det var derfor naturligt, at valget skulle falde på Bangkok som mødested.

Alle deltagerne var enige om, at det var et vellykket og udbytterigt samvær, som gav gode resultater, og der kan næppe være tvivl om, at lignende møder frem-

over kan blive af lige så stor betydning som filialbestyrermøderne på hovedkontoret.

Bangkok filialen havde lagt arrangementerne udmærket til rette og var med filialbestyrer Jansen og frue i spidsen ypperlige værter.



1. række f. v.: Underdirektørerne T. W. Schmith og Hilmer Clausen, direktør Mogens Pagh, filialbestyrer E. Jansen, Bangkok.
2. række f. v.: Filialbestyrerne K. Stenager Jacobsen, Jakarta, P. W. Steven, Hongkong, V. Frantzen, Phnom Penh, Poul Hansen, Tokio.
3. række f. v.: E. Bay Andersen, Manila, Sander Jacobsen, Saigon, E. Aagaard-Rasmussen, Rangoon.
4. række f. v.: Gunnar Rixen, Kuala Lumpur, P. E. Berner, Singapore.

Forud for mødet og umiddelbart efter blev der lejlighed for direktør M. Pagh og underdirektørerne Hilmer Clausen og T. Wøldike Schmith til korte besøg i henholdsvis Kuala Lumpur og Phnom Penh for at se på virksomhederne der.

MEETING FOR BRANCH MANAGERS IN BANGKOK

As mentioned in the last number of »ØK-bladet« a regional meeting for Managers from the Far East was held from 4th to 8th February in Bangkok. It was the first meeting of its kind in the history of the Company and it was natural, therefore, that Bangkok was chosen as the meeting place.

It was generally agreed that it was a successful and profitable gathering, which has achieved good results, and there is hardly any doubt that similar meetings in future may be of as great importance as the meetings for Branch Managers previously held at the Head Office.

Everything had been very well arranged by Bangkok, and our people there, headed by Mr. Jansen and his wife, were excellent hosts.

Before and immediately after the meeting Mr. M. Pagh, Mr. Hilmer Clausen, and Mr. T. Wøldike Schmith took the opportunity to make quick visits to the Kuala Lumpur and Phnom Penh offices.

Telefonmodernisering i hovedbygningen

Efter direktionens ønske har en komité med repræsentanter for alle afdelinger ved hovedkontoret udarbejdet en rapport om Kompagniets telefonbehov for de kommende år, og resultatet heraf er, at den nuværende automatcentral skal udvides betydeligt.

Denne automatcentral 200 apparater er nu fuldt belagt, og til efteråret vil centralen derfor blive forsynet med udstyr for yderligere 100 apparater.

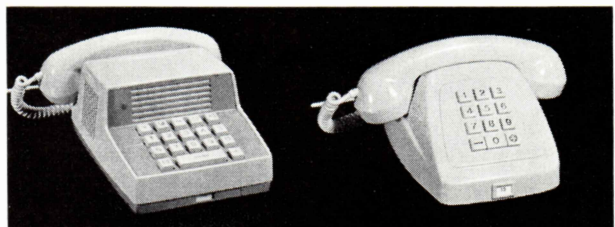
Samtidig besluttedes det at anskaffe et internt samtaleanlæg (leveres af International Telegraph & Telephone (ITT) Standard), da dette vil aflaste KTAS-centralen og samtidig forhindre, at Kompagniets kunder må vente på forbindelse på grund af samtaler afdelingerne imellem.

Som første skridt ombyttes derfor ca. 1. april de eksisterende KTAS-telefoner med apparater af en mere tidssvarende type med bedre lydgenivelse (og til sin tid, når hovedcentralen for den indre by fuldautomatiseres, med hurtigdrejende nummerskiver).

Når de nye KTAS-apparater opstilles, vil det være nødvendigt at forhøje alle lokalnumre med 100, idet tallet »1« på nummerskiven vil overtage den nuværende trykknaps funktion. Derfor vil lokalnumrene 101-299 ændres til 201-399, og til efteråret vil numrene 400-499 kunne tages i brug efter behov.

Samtidig med centraludvidelsen bliver yderligere ledninger tilføjet automatcentralen og omstillingsbordet, således at et større antal ind- og udgående samtaler kan afvikles på samme tid.

Det interne samtaleanlæg, som skulle være fuldt installeret



ITT højtaltende telefonapparat

ITT lavttalende telefonapparat

ret i midten af april, består af en moderne automatcentral og apparater, som dels er højtaltende og dels af normal telefontype. De højtaltende kan dog også fungere som lavttalende, hvilket kan være praktisk, hvis der f. eks. er kunder på besøg, eller man af anden grund ikke ønsker sin lokalsamtale hørt. Der opstilles et af disse apparater ved hvert KTAS-apparat.

En yderligere fordel ved samtaleanlægget er, at dette virker betydeligt hurtigere end det nuværende lokalsamtaleanlæg over KTAS-telefonerne.

Alle apparater på det nye lokalanlæg kan, hvis man forlader kontoret, omstilles til et andet lokalapparat, som, medens man selv er væk, kan tage de på ens nummer ankomende samtaler.

Hvis et lokalnummer skulle være optaget, er apparatet forsynet med en knap, som ved nedtrykning bringer ens opkald i »noteringsstilling«, d. v. s. når den kaldte abonnent lægger sin telefon, kobles man automatisk ind på nummeret.

En vejledning i brugen af det nye lokalsamtaleanlæg vil blive udleveret med hvert apparat.

holdklub

(Ø. K. B.)

Selv om de første forårstegn har vist sig, da dette skrives, bliver udendørs arbejdet, der tænkes her på fodbold og atletik, sandsynligvis forsinket i år p. g. a. den strenge vinter; men nu får vi se. Mildt, regnfuldt vejr efterfulgt af blæst og solskin kan forbedre situationen.



I K. F. I. U.'s begynderturnering havde vi den glæde, at Leif Johansen fik sit gennembrud. Han blev tredobelt vinder, nemlig i single, i double sammen med A. Petersen og i mixed double med Hanne Christensen fra R. I. F. som makker. Iøvrigt kan det nævnes, at vi i single havde fem mand med blandt de otte bedste, og at finalen i double blev et rent Ø. K.-opgør, idet det andet par var J. Estrup Larsen/Bent Nielsen.

I holdturneringen har vort hold i Mesterrækken derimod kun opnået 3 points, men klarer forhåbentlig skærene, så vi kan forblive i Mesterrækken, men holdet i B-rækken er i fare for nedrykning.

Vi har spillet vor interne turnering i februar med følgende resultater:

Ø. K.-mester i single A blev Ole Kieler, der trods manglende træning på grund af soldatertjeneste vandt sine kampe uden større besvær. Kieler har jo gennem flere sæsoner været et aktivt medlem af Ø. K. B., så der er god grund til at lykønske ham med sejren.



Ole Kieler

På 2. pladsen kom Leif Johansen, der bl. a. havde måttet arbejde hårdt for at vinde over A. Sager.

Også double-rækken havde Kieler som vinder med O. V. Nielsen som makker. Slutkampen blev spillet mod frk. Corneliussen/V. Gudiksen, og der måtte 3 sæt til, før Kieler/Nielsen fik sejren.

I B-rækken, der talte 16 deltagere, søger man altid efter nye emner, som kan rykke frem og overtage arv og gæld, og det var med glæde, at man kunne konstatere, at der blandt deltagerne var flere, som gennem ihærdig træning og deltagelse i turneringer har mulighed for at opnå den erfaring og øvelse, der skal til for at nå toppen.

Rækken blev vundet af K. Schönemann, der i slutkampen slog J. Estrup Larsen efter en hård kamp, idet taberens kondition ikke kunne holde til to single-kampe efter hinanden.

På 3. pladsen placerede S. Gregersen og B. Nielsen sig.

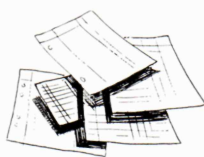
Nu bliver det spændende at se, hvordan vore spillere klarer sig i unionsmesterskaberne.



Vort hold har vundet B-rækken med maksimum points, og vi rykker derfor op i A-rækken fra næste sæson. Vore spillere har desuden deltaget i en cupturnering for tremandshold, hvor holdet sluttede på 2. pladsen med Handelsbanken som vinder. Den 2. og 3. marts deltog vi med et hold bestående af: H. Lander (B & B), H. Møller og Jørgen Nielsen i landsmesterskaberne, der blev afholdt i Århus, og blev vinder ved først at slå to hold fra Odense og derefter i finalen Handelsbanken, således at holdet fik revanche for nederlaget i cupturneringen.

Klubben har iøvrigt været repræsenteret ved flere åbne stævner, og vore spillere har der opnået gode placeringer.

Det interne mesterskab vil snart blive afholdt i Hermeshallen. Nærmere om resultatet følger i næste nummer.



Filial- bogholder- møde 1963

Ligesom i årene 1960 og 1961 er det tanken i juni måned i år at afholde et møde med de filialbogholdere, der på dette tidspunkt er på hjemmeferie. Drøftelserne vil i det væsentlige koncentrere sig om den tidligere udsendte bogholderi-manual, hvori der siden er sket en ajourføring på en række punkter.

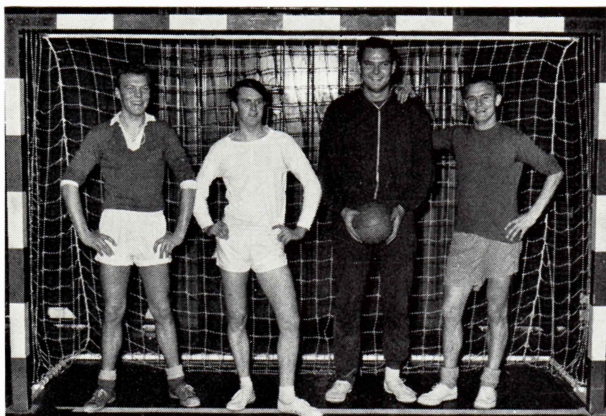
Hjemmeværende filialbestyrere er velkomne til at deltage i møderne. Når det endelige tidspunkt for møderne er fastsat, vil nærmere meddelelse herom blive udsendt.

Hovedbogholderiet.

Alt i alt må det siges, at vinterens resultater lover godt for udviklingen i denne afdeling.

fodbold

Resultatet af vor indendørs turnering, hvori der deltog 12 hold, blev, at Kontrolafdelingens hold atter i år blev vinder med holdene fra Træafdelingen og Eksporten på 2. og 3. pladsen. Det var en turnering, hvor spillerne morede sig, og hvor alle holdene arbejdede for fuld damp kampene igennem.



Kontrolafdelingens hold, vinder af Ø.K.B.'s årlige juleturnering i indendørs fodbold.
Fra venstre: Kjeld Olsen, Carl Henriksen, J. Brahtz, P. H. Jensen.

Bare nu de samme spillere vil vise sig lige så ihærdige, når de skal kæmpe for klubben i forårets K.F.I.U.-turneringer. Der skal arbejdes fra den første kamp, dersom vi skal opnå gode resultater.

GYMNASTIK

Der har hele vinteren igennem været god tilslutning til vort hold, og der er blevet arbejdet med liv og lyst. Som sædvanlig slutter sæsonen med idrætsmærkeprøver, men den helt store tilslutning til idrætsmærketræning efterlyses stadig.

HÅNDBOLD

I K. F. I. U.-turneringen er det gået fremad siden sidst. Vort hold har vundet over D. F. D. S. og har spillet uafgjort med T. I. F., og herved har holdet opnået at få 5 points og skulle kunne forblive i A-rækken.

roning

Direktionen har bevilget penge – mange penge – til installation af gas-varmeapparater i bådehallen, og arbejdet forventes snart udført, således at vore roere vil kunne færdiggøre bådene under betydelig behageligere forhold end de, hvorunder de i vinterkulden påbegyndte arbejdet.

Klubben retter en hjertelig tak til direktionen for denne forbedring og henstiller til medlemmerne, at det dyre anlæg behandles med fornuft og økonomi.

Som afslutning på dette referat vil Ø. K. B. gerne lykønske sportskammeraterne i Handelsbanken med sejren i konkurrencen om flest idrætsmærker i 1962, hvor H. I. F. erobrede Prins Axels idrætsmærkepokal ved at præstere alle tiders landsrekord for en privat idrætsklub, nemlig 193 idrætsmærker. Pokalen blev overrakt klubbens formand Poul Aaskilde ved en festlig sammenkomst i bankens kollegiebygning »Uglemose« mandag den 21. januar, en smuk ramme om en flot præstation.

H. B.

Sømandsidrætten

Så er der igen fuld sving i Handelsflådens Velfærdsråds idrætskonkurrencer, og meget tyder på, at Ø. K.-bådene også i år vil gøre sig meget stærkt gældende, specielt i Fri-idrætslandskampen.

Norge fører med 180.000 points, og Danmark ligger på 2. pladsen med 140.000 points. Finland er nr. 3 med 40.000 points og Sverige nr. 4 med 30.000 points.

Bedste danske handelsskib er Ø. K.'s »Sargodha«, der har 11.284 points, og nr. 2 er »Kina« med 8.283 points.

De bedste danske enkeltmandsresultater inden for junior- og seniorgruppen er også opnået af Ø. K.-folk. I juniorgruppen har Frede Gummer fra M/S »Sargodha« den foreløbige rekord i kuglestød og højdespring, idet han har stødt 8,89 meter og sprunget 1,45 i højden. Mogens Hansen fra M/S »Kina« har præsteret årets bedste længdespring ved at klare 4,27 meter. Sigurd Andersen fra »Sargodha« har bedste 100 meter løb i tiden 13,0 sek., og Frede Gummer fra »Sargodha« har bedste firkampsresultat med 1.147 points.

I seniorgruppen har Fridau Gibo fra »Sargodha« præsteret bedste kuglestød ved at klare 10,27 meter. Henning Andersen fra M/S »Kina« sidder på de bedste resultater i højdespring, længdespring og firkamp. Han har klaret henholdsvis 1,57 meter, 5,12 meter og 1.591 points. Ingvard Holmen fra M/S »Sargodha« har bedste 100 meter løb i tiden 12,9 sek.

I Nordisk Verdensserie i Fodbold ligger Ø.K.s »Sargodha« på 12. pladsen blandt de nordiske skibe.

